

Notice sur la visite à Séoul du
Secrétaire d'Etat aux affaires extérieures,
M. Cornelio SOMMARUGA - 2 et 4 juin 1986

1. Circonstances de la visite

Profitant de sa participation à la Conférence des Ministres du commerce qui s'est tenue à Séoul, les 31 mai et 1er juin, le Secrétaire d'Etat C. Sommaruga (So) a prolongé son séjour pour avoir, accompagné du soussigné, des entretiens de caractère bilatéral, avec le Ministre du commerce et de l'industrie qu'il n'avait pu rencontrer lors de sa première visite en République de Corée, du 4 au 7 février 1985, le le nouveau Ministre des finances et le nouveau Ministre de l'énergie, rencontré en 1985, alors qu'il occupait les fonctions de Gouverneur de la Banque de Corée.

Les problèmes que connaissent nos entreprises suisses en Corée et nos industries d'exportation étant, à peu de choses près, identiques aux problèmes des autres pays industrialisés et tenant essentiellement à la mise en application de la politique de libéralisation du régime des importations, de l'encouragement des investissements étrangers directs et de la protection de la propriété intellectuelle, les entretiens ont surtout eu pour but de procéder à un échange de vues sur des questions d'ordre général, les quelques problèmes bilatéraux, heureusement mineurs, étant évoqués à titre subsidiaire.

2. Compte rendu sommaire des entretiens ministériels

2.1. Entretien avec M. CHUNG In-Yong, Ministre des finances (2 juin)

Les personnes suivantes assistaient à l'entretien du côté coréen:

- Mr. CHUNG Young-Euy, Vice-Ministre des finances
- Mr. PARK Jong-Suk, Directeur général, Bureau pour la coopération économique
- Mr. KIM In-Chul, Conseiller du Ministre des finances
- Mr. PARK Sang-Joo, Directeur, Division internationale du tarif

La discussion a débuté avec le Vice-Ministre, en attendant l'arrivée du Ministre, convoqué inopinément à la Présidence de la République.

So, après avoir relevé les succès remarquables enregistrés par les autorités coréennes, en matière de gestion financière et au plan économique, souligne l'importance que revêtent les négociations envisagées dans le cadre du GATT, pour remettre de l'ordre dans le système des échanges commerciaux et, surtout, pour créer à nouveau un climat de confiance dans le système qui fait défaut aujourd'hui, pour les hommes d'affaires, conséquence des trop grandes incertitudes qui règnent actuellement en matière de politiques commerciales de beaucoup de pays membres du GATT.

Au plan bilatéral, il souligne le vif intérêt des exportateurs et des industries suisses pour développer leurs relations d'affaires avec la Corée et procéder à des investissements directs, à la faveur de la politique d'ouverture, poursuivie par les autorités de Séoul. Les progrès enregistrés sont encourageants mais beaucoup encore reste à faire.

Il rappelle que le marché suisse est largement ouvert aux produits coréens et que la Suisse n'a jamais pris des mesures restrictives à l'encontre de produits coréens, comme l'ont fait d'autres pays de l'OCDE. Par conséquent, la Suisse souhaite voir la Corée libéraliser les importations de produits horlogers finis, de certains produits textiles de haute technologie, de chaussures et de pièces de rechange pour les machines dont l'importation est autorisée.

L'expérience de la Suisse a notamment montré que la libéralisation est le meilleur moyen de réaliser l'ajustement des structures économiques. Notre industrie est forte précisément parce qu'elle est exposée sans protection à la concurrence étrangère.

En matière d'investissements, il signale le cas de Nestlé qui a récemment présenté une demande pour un nouveau projet, en vue de produire de la poudre de crème à café, à base végétale, en exprimant le souhait qu'il sera possible de surmonter les obstacles bureaucratiques encore nombreux qui découragent les investisseurs étrangers potentiels, et de pratiquer une politique de plus grande transparence.

Le Ministre Chung espère que la situation actuellement favorable à l'industrie coréenne se poursuivra, pour lui permettre de consolider les succès enregistrés jusqu'alors.

La libéralisation suit son cours mais requiert, dans beaucoup de domaines, de longues et nombreuses consultations avec d'autres Ministères. D'autre part, le secteur agricole est politiquement délicat; des impératifs de protection de l'environnement retardent certaines décisions et des barrières psychologiques restent à surmonter, sur la

voie de la libéralisation. L'ouverture du marché ne peut s'accomplir en une nuit et il ne faut pas oublier non plus que près de la moitié des exportations coréennes se heurtent au protectionnisme.

2.2. Entretien avec le Ministre du commerce et de l'industrie
M. KUM Jin-Ho (2 juin)-----

Ont également assisté à l'entretien, du côté coréen:

- M. KIM Chul-Soo, Premier Assistant Minister
- M. PARK Un-Suh, Directeur général, Bureau pour la promotion du commerce international
- M. CHO Soon-Jae, Directeur, Division de la promotion du commerce avec l'Europe

Le Ministre Kum se déclare heureux de pouvoir exprimer toute son appréciation pour la contribution remarquable fournie par So, tout au long de la Conférence des Ministres, grâce à ses connaissances techniques très vastes des sujets discutés.

So dresse un bilan positif de la conférence qui a permis de dégager des consensus sur d'importants points des débats et remercie le Ministre et le Gouvernement coréen, pour la préparation soignée de la rencontre du week-end.

Au plan bilatéral, il note que d'importants progrès ont été enregistrés et que l'aspect le plus positif des relations coréano-suisse est sans conteste l'intérêt mutuellement partagé de voir ces relations s'intensifier. La visite du Président Chun Doo-Hwan en Europe a confirmé l'intérêt de la Corée à développer ses échanges avec le vieux continent. Il nous appartient dès lors d'en tenir compte et de consolider les efforts dans ce sens.

So, tout en rendant hommage à la dynamique coréenne en matière de libéralisation des importations, voit deux secteurs principaux sur lesquels les efforts devraient porter:

- 1° les investissements directs qui comportent de multiples avantages pour le développement économique du pays, sans alourdir sa dette extérieure. Un certain nombre de problèmes d'ordre bureaucratique et psychologique restent cependant à surmonter;
- 2° libéralisation des importations où un certain nombre de difficultés entravent le développement des échanges entre les deux pays. C'est le cas des montres finies, interdites à l'importation, de certains textiles et des pièces de rechange pour les machines dont l'importation est rendue difficile par une procédure compliquée qui cause d'énormes difficultés aux utilisateurs des machines importées.

Le Ministre Kum est reconnaissant d'entendre des cas concrets de problèmes pratiques qui sont rarement portés directement à sa connaissance et qui devraient trouver une solution satisfaisante.

Dans le domaine des investissements étrangers directs, la République de Corée souhaite vivement un accroissement de la présence de la Suisse, notamment dans le domaine des machines de précision et de l'industrie pharmaceutique.

Le programme de libéralisation des importations sera achevé d'ici 1989 et les restrictions qui affectent certains produits suisses disparaîtront.

La politique de diversification des importations coréennes, au détriment des importations en provenance du Japon, devrait donner plus de chance à la Suisse, bien que l'éloignement et le niveau des prix puissent constituer un handicap sérieux, face à la concurrence japonaise.

En ce qui concerne la protection de la propriété intellectuelle, le Ministre tient à rappeler que la Corée s'achemine, pour l'an prochain, vers une solution qui devrait satisfaire les exportateurs et investisseurs étrangers.

Le Premier Assistant Minister Kim invite l'Ambassade à lui fournir une liste des cas concrets de difficultés rencontrées par les exportateurs de produits suisses.

Pour terminer, So invite le Ministre à faire une visite à Berne, à l'occasion d'un autre déplacement en Europe. Le Ministre se déclare d'autant plus tenté par l'invitation que le nouvel Ambassadeur de Corée à Berne est l'un de ses camarades d'école.

2.3. Entretien avec le Ministre de l'énergie,
M. CHOI Chang-Nak (3 juin)-----

M. PARK Sang-Kun, Directeur général du Bureau pour l'énergie électrique assistait à l'entretien.

So exprime son admiration pour la manière dont la Corée a conduit sa politique économique et sa politique monétaire ces dernières années et qui conduit la Corée sur un chemin sûr. La République de Corée est désormais prête à assumer ses responsabilités au sein de la communauté des nations commerçantes importantes.

Il tient à souligner que la clé du succès réside dans la libéralisation des importations et des investissements et dans la capacité de procéder à des ajustements structurels. Des progrès sont encore à réaliser pour surmonter les obstacles et les pratiques bureaucratiques qui ont la vie dure. Les accords de compensation, sont un autre

exemple de pratiques contraires au jeu du libre-échange qui, de surcroît, se traduit souvent par une augmentation du prix de la transaction pour le pays client.

Au plan de la coopération bilatérale dans le domaine de l'énergie, So expose les expériences positives de BBC (centrale thermique d'Ulsan) et ses projets avec KHIC (Korea Heavy Industries Co.), ainsi que sa participation à l'appel d'offres pour les centrales nucléaires 11 et 12, en relevant, en particulier, l'aspect important du transfert de technologie qui résulterait d'une collaboration encore plus étroite entre BBC et KHIC.

Le Ministre Choi qui était autrefois responsable des investissements étrangers au Ministère de la planification partage les vues du Secrétaire d'Etat. Il peut donc parler en connaissance de cause des difficultés que rencontrent les autorités à persuader les milieux économiques que la concurrence étrangère n'est de loin pas le pire ennemi à redouter. Même si le Gouvernement parvient à améliorer le climat, les barrières psychologiques, elles, sont longues à tomber. En tout état de cause, même si les progrès sont parfois lents, ils restent des progrès.

En ce qui concerne la libéralisation des importations, les milieux économiques ne sont pas les seuls à offrir de la résistance. Certains milieux académiques et certains fonctionnaires de l'administration s'opposent également au mouvement imprimé par le Gouvernement. Le degré de libéralisation du commerce extérieur peut ne pas signifier grand-chose et il est dès lors important que la discussion multilatérale se poursuive et aboutisse à une remise en ordre du système des échanges.

So reconnaît que chaque pays connaît un certain nombre de contraintes politiques qui agissent parfois comme un frein aux bonnes intentions des autorités mais qu'il est important de raisonner à long terme. Il ne faut pas oublier non plus que la Corée n'est pas isolée et que les autres pays prennent des mesures convergentes pour se protéger (restrictions volontaires), à la faveur des imperfections du système actuel qui règle les échanges. En fin de compte, la crédibilité est très importante.

Quant à la politique énergétique, le Ministre exprime sa conviction qu'il serait dangereux pour la Corée de modifier sa politique énergétique à long terme, en tenant compte des bas prix actuels du pétrole qui traduisent une situation passagère.

La nécessité de poursuivre les recherches dans le domaine des énergies renouvelables demeure, bien qu'il ne faille guère s'attendre à couvrir plus de 3 % des besoins par ce moyen, au cours des dix prochaines années.

La nécessité de réduire la dépendance du pétrole subsiste à long terme, invitant le Gouvernement coréen à poursuivre l'équipement du pays en centrales nucléaires. Actuellement 5 centrales fonctionnent, produisant 3,8 mios de KW. En 1989 5 autres centrales seront mises en service et le projet des centrales 11 et 12 qui font l'objet d'un appel d'offres internationales est maintenu, malgré le bas prix de pétrole.

Interrogé sur les effets de l'accident de Tchernobyl, le Ministre signale que les centrales coréennes ne présentent pas le même risque que la centrale soviétique en question. Quant à l'opinion publique, elle est infiniment moins sensibilisée au problème que ce n'est le cas en Europe occidentale, du fait principalement de son niveau de vie encore modeste (US\$ 2000 de PNB par habitant). Selon le Ministre, les Coréens sont encore prêt à assumer le risque des centrales nucléaires indispensables à la poursuite du progrès économique, jusqu'au jour où leur niveau de vie se sera élevé au niveau de l'Europe.

3. Contacts avec d'autres personnalités

Au cours des manifestations sociales qui ont marqué la Conférence des Ministres du commerce, le Secrétaire d'Etat Sommaruga a eu l'occasion de s'entretenir avec:

- M. KIM Mahn-Je, Vice-Premier Ministre et Ministre de la Planification
- M. NAM Duck-Woo, Président de la Korea Traders Association (KTA), ancien Premier Ministre qui a participé au dernier Forum européen de management à Davos
- M. SaKong Il, Conseiller du Président de la République pour les affaires économiques

Un dîner de travail à la résidence du soussigné a, en outre, permis au Secrétaire d'Etat de rencontrer quelques représentants parmi les plus importants de la communauté suisse des affaires à Séoul, le dimanche 1er juin.

Le lundi, un déjeuner lui a donné l'occasion de rencontrer d'autres personnalités coréennes dont les Présidents du Korea Development Institute et de la Korea Trade Promotion Corporation (KOTRA), ainsi que le Vice-Gouverneur de la Banque de Corée.

4. Visites officielles à Berne du Ministre du commerce et de l'industrie, du Vice-Ministre ou d'autres fonctionnaires de rang équivalent
-

Si l'Ambassade estime qu'une visite à Berne pourrait être combinée, à l'occasion d'autres visites en Europe, il lui appartient d'en examiner au préalable l'opportunité avec le Secrétaire d'Etat Sommaruga, au plan du calendrier du DFEP.

5. Reflét de la visite dans les médias

En raison de la brièveté de la visite et de l'absence de véritables séances de travail bilatérales auxquelles les visites officielles donnent habituellement lieu, la présence à Séoul du Secrétaire d'Etat et les entretiens qu'il a eus n'ont pas trouvé d'écho dans la presse, malgré un communiqué diffusé par l'Ambassade le jour du départ.

L'Ambassadeur de Suisse



Bernard Freymond

Annexes

1. Programme de la visite
2. Liste des participants au dîner du 1er juin
3. Liste des participants au déjeuner du lundi 2 juin
4. Communiqué de presse

101.Osd-FD/km
29.5.1986

Programme bilatéral du Secrétaire d'Etat
aux affaires économiques extérieures
M. Cornelio Sommaruga
du 1er au 3 juin 1986

Dimanche 1er juin

Lundi 2 juin

Mardi 3 juin

18.00 Fin de la conférence des Ministres
du commerce

19.30 Dîner de travail à la résidence
de l'Ambassadeur de Suisse (1)

10.00 Départ de la résidence pour Kwachon

10.40/ Entretien avec S.E. M.CHUNG In-Yong,
11.10 Ministre des finances (2)

11.15/ Entretien avec S.E. M. KUM Jin-Ho,
11.45 Ministre du commerce et de l'industrie (3)

12.30 Déjeuner à la résidence de
l'Ambassadeur de Suisse (4)

14.15 Départ pour Panmunjom

15.15 Arrivée à Kitty Hawk

17.00 Départ de Panmunjom

19.00 Dîner du Président du comité de co-
opération économique Corée-Suisse,
M. KIM Suk-Won (5)

09.20 Départ pour Kwachon

10.00/ Entretien avec S.E. M.CHOI Chang-Nak,
10.30 Ministre de l'énergie (6)

11.45 Arrivée à l'aéroport de Kimpo

12.30 Départ de Kimpo par SQ 53

Luncheon in honour of State Secretary
for External Economic Affairs
Dr. Cornelio Sommaruga
Monday, June 2, 1986, 12:30

Dr. Cornelio Sommaruga

Mr. Choo Byung-Kug, Chairman & President of the Korea Exchange Ba

Mr. Hahn Bong-Soo, President of the Korea Trade Promotion Corp.

Dr. Ahn Seung-Chul, President of the Korea Development Institute

Ambassador Chung Il-Yung, President of the Kukmin University

Mr. Rhee Kang-Soo, Deputy Governor of the Bank of Korea

Mr. Shin Bong-Shik, Managing Director of the Federation of
Korean Industries

Dr. Park Hee-Chun, Industrial Division Studies III of
the Korea Institute for Economic & Technology

Mr. Andre Brandel, Swiss Embassy

Host

Working-Dinner with State Secretary
for External Economic Affairs
Mr. Cornelio Sommaruga
on Sunday June 1st, 1986
at 7.30 p.m. at the Residence

State Secretary Dr. Cornelio SOMMARUGA

Ambassador Dr. Franz BLANKART, Delegate for Trade Agreements

Mr. Christoph T. ENDERLE, Representative Manager, Jeppe Trading
Co., Ltd. (Siber-Hegner)

Mr. Ernst HOBI, Resident Delegate, Buehler Bros. Ltd.

Mr. Hans JUNKER, Managing Director, Uteco (Asia) Ltd. (Brown
Boveri Co.)

Mr. Karl HEIZ, President of Hanseo Food Co., Ltd. (Nestlé)

Dr. Heinz L. KESTERMANN, General Manager, Hoffmann-La Roche
Co., Ltd.

Mr. Rudolf RUEGG, Director of Sulzer Brothers Ltd.

Mr. André BRANDEL, Embassy of Switzerland

Host

EMBASSY OF SWITZERLAND

532.2

P R E S S R E L E A S E

After having attended the Trade Ministers meeting in Seoul Dr. Cornelio SOMMARUGA, State Secretary for external economic affairs of the Swiss Government met on June 2nd and 3rd with Minister of Trade and Industry KUM Jin-Ho, Minister of Finance CHUNG In-Yong, with Minister of Energy CHOI Chang-Nak, Vice-Minister of Finance CHUNG Young-Euy and with other high ranking representatives of economic and trade organizations and of banking and economic research institutions.

These meetings gave a welcome opportunity to review the promising developments of bilateral trade, during the last few years, and to discuss the further strengthening of cooperation between industrial companies of both countries, in Korea and abroad, in fields such as energy generation, pharmaceuticals, engineering, food production and textile industry.

State Secretary Sommaruga emphasized the importance of further promoting foreign direct investments to successfully achieve continuous growth rate through transfer of venture capital, of technology and management skill and reaffirmed the keen interest of the Swiss industries to increase their cooperation with Korean partners for the mutual benefit of both countries.

Distributed by hand to :

- Chosun Ilbo
- Hankook Ilbo
- Korea Economic Daily
- Korea Herald
- Korea Times

Seoul, June 3rd 1986

주한 스위스 대사관

PRESS RELEASE

스위스 대외경제국무상 코르넬리오 소마루가 박사는 서울 통상 장관 회의 참석후 6월 2일과 3일 각각 김진호 상공부장관과 정인영 재정부장관 그리고 최창익 등자부장관, 정영의 재정부 차관은 포함한 한국의 경제, 무역, 금융 관련 정부 부처 및 관련 연구원의 지도급 인사들과 회의를 가졌다.

이 회의들은 한국과 스위스간의 최근 몇년간의 괄목할 만한 교역 발전을 양국이 확인하고 나아가 한국국내와 국외에서의 양국 업체들간의 특히 에너지 동력발전, 약품, 엔지니어링, 석유가공 및 섬유산업 분야에서의 협력 강화를 토의 하는 기회가 되었다.

소마루가 국무상은 벤처 캐피탈과 테크놀로지 및 관리기술의 이전을 통한 직접투자 증대로써 지속적인 경제 성장호를 성공적으로 성취할 수 있는 중요성은 강조했다. 스위스 산업체와 한국 파트너와의 협력을 증대시킴으로써 양국에 상호 이익이 되는 점에 대한 각별한 관심을 재확인 했다.

서울 1986년 6월 3일



SCHWEIZERISCHE VERTRETUNG
REPRÉSENTATION SUISSE

in / à S E O U L

Bundesamt für Aussenwirtschaft			
No. 9. Korea 921 au			
EE			
R		23. JUNI 1986	
<i>[Handwritten signature]</i>			
Kopie an		So/A	

D F E P
OFAEE

D F A E
Service économique
et financier

Ihr Zeichen
Votre référence

Ihre Nachricht vom
Votre communication du

Unser Zeichen
Notre référence

Datum
Date

101.0sd-FD/gch

20.6.1986

Gegenstand/Objet Visite à Séoul du Secrétaire d'Etat
aux affaires économiques extérieures
M. Cornelio Sommaruga / 30 mai - 3 juin 1986

En annexe, je vous prie de trouver une notice
relative au volet bilatéral du séjour à Séoul
du Secrétaire d'Etat C. Sommaruga, (1er-3 juin).

L'Ambassadeur de Suisse

Annexe ment.

(Bernard Freymond)